



**Väterliches Engagement gesucht:  
Elternzeit für Väter  
in Südtirol, in Italien und in Europa**

**AAA papà in congedo cercasi:  
i congedi dei padri  
in Alto Adige, in Italia ed in Europa**



Bozen/Bolzano, 19.03.2020  
Silvia Vogliotti



**NEW: EU-Richtlinie betreffend Elternurlaub  
(für Väter)**

**NEW: Direttiva europea sui congedi  
(dei padri)**

# Väter in Elternzeit: die EU-Richtlinie in Kürze

## Congedi dei padri: la direttiva europea in sintesi



Nr. 1158 20.06.2019

### **(Mindestens) 10 Tage Vaterschaftsurlaub**

- bei der Geburt des Kindes
- Vergütung: mindestens so hoch wie jene des Krankengeldes

### **4 Monate Elternurlaub:**

- 2 Monate können NICHT der Mutter übertragen werden
- Vergütung: mindestens so hoch wie jene des Krankengeldes
- flexibler Elternurlaub: auch in Teilzeit oder mit Unterbrechungen

**Flexible Arbeitsregelungen (Teilzeit, Gleitzeit, Telearbeit) für alle berufstätigen Eltern (mit Kindern bis 12 Jahren).**

### **(Almeno) 10 gg. di congedo di paternità**

- alla nascita del figlio
- retribuito almeno quanto il congedo per malattia

### **4 mesi di congedo parentale:**

- 2 mesi NON sono trasferibili alla madre
- Ammontare del congedo: almeno quanto il congedo per malattia
- congedo flessibile: anche in part-time o con interruzioni

**Condizioni di lavoro flessibile (part-time, orario flessibile, telelavoro) per i genitori che lavorano (con figli fino a 12 anni)**

# Elternzeit in Südeuropa (Stand 2019)

## I congedi per i genitori nel Sud Europa (nel 2019)

**Portugal**

**Mutterschaftsurlaub (bezahlte)**

*Licença parental inicial:*  
120 Kalendertage (100%) oder 150 Tage (80% bezahlt). Nach der Geburt sind 6 Wochen für die Mutter obligatorisch, der Rest ist zwischen den Eltern aufteilbar. Zusätzliche 30 Tage, wenn der Mutterschaftsurlaub geteilt wird (d.h. 150 Tage zu 100% oder z.B. 180 Tage zu 83%).

**Vaterschaftsurlaub (bezahlte)**

*Licença parental exclusiva do Pai:*  
5 Wochen (25 Arbeitstage); davon 3 obligatorische (15 Arbeitstage unmittelbar nach der Geburt) und 2 optionale Wochen, beide zu 100% bezahlt.

**Bezahlter Elternurlaub = Mutter + Vater**

*Licença parental complementar:*  
6 Monate, das heißt 3 Monate nicht bezahlt pro Elternteil als individuelles Recht. Sie werden bezahlt, wenn diese "Lizenz" unmittelbar nach der ersten "Lizenz" beansprucht wird (bezahlt zu 25% des Durchschnitts der letzten drei Monate). Bis zum sechsten Lebensjahr, auch in Teilzeit (in diesem Fall wird die "Lizenz" auf 12 Monate gestreckt).

Zusätzliche Lizenz (*licença para assistência a filho*) nach der zusätzlichen "Lizenz", nicht bezahlt. Die "Lizenz" sleht bis zu 2 Jahre Urlaub vor (3 Jahre bei mindestens 3 Kinder). Der Arbeitsvertrag wird ausgesetzt.

**AFI IPL**

**Portogallo**

**Congedo maternità (pagato)**

*Licença parental inicial:*  
120 gg di calendario (al 100%) o 150 giorni (pagati all'80%). Dopo il parto 6 settimane sono obbligatorie per la mamma e il resto divisibile tra i genitori. Extra 30 giorni se condiviso (diventano 150 giorni al 100% e 180 gg all'83%).

**Congedo paternità (pagato)**

*Licença parental exclusiva do Pai:*  
5 settimane (25 giorni lavorativi); di cui 3 obbligatorie (15 gg. lavorativi subito dopo il parto) e 2 settimane facoltative, entrambe pagate al 100%.

**Congedo parentale pagato = madre + padre**

*Licença parental complementar:*  
6 mesi, ovvero 3 mesi per genitore come diritto individuale. Non pagata, salvo se presa subito dopo la licenza iniziale (pagata al 25% della media dei tre mesi precedenti). Fino al sesto anno di vita, anche part-time (in tal caso diventa di 12 mesi).

Ulteriore licenza (*licença para assistência a filho*) non pagata dopo la licenza complementare, licenza prevede fino a 2 anni di congedo (3 anni se si hanno almeno 3 figli), ma il contratto di lavoro viene sospeso.

**AFI IPL**

**Spanien**

**Mutterschaftsurlaub (bezahlte)**

4 Monate (16 Wochen), die bis zu 100% und zu einem Maximum von 4.070 € pro Monat bezahlt werden. Davon sind 6 Wochen nur von der Mutter (obligatorisch und vollzeitlich nach der Geburt) und 10 Wochen austauschbar zwischen Mutter und Vater (aber nur ein gemeinsamer Monat). Zusätzlich ist es auch möglich, Teilzeit-Mutterschaftsurlaub zu beanspruchen.

**Vaterschaftsurlaub (bezahlte)**

2 Monate (8 Wochen) im Jahr 2019. Sie werden zu 100% bezahlt, davon 2 Wochen unmittelbar nach der Geburt und die anderen 6 ebenfalls in Teilzeit im ersten Lebensjahr des Kindes. Wird gesteigert auf 12 Wochen (Jahr 2020), dann auf 16 Wochen (ab 2021).

**Bezahlter Elternurlaub = Mutter + Vater**

Seit 1970 gibt es einen nicht bezahlten Elternurlaub: "excedencia por cuidado de hijos".

**AFI IPL**

**Spagna**

**Congedo maternità (pagato)**

4 mesi (16 settimane) pagati al 100% fino ad un max di 4.070 € al mese. Di questi, 6 settimane solo dalla madre (obbligatorie e a tempo pieno dopo il parto) e 10 settimane scambiabili tra madre e padre (ma un solo mese in comune). Inoltre è possibile anche usufruire del congedo di maternità a tempo parziale.

**Congedo paternità (pagato)**

2 mesi (8 settimane) nel 2019. Pagate al 100% di cui 2 settimane subito dopo il parto e le altre 6 anche a part time nel primo anno di vita del figlio. Verrà aumentato a 12 settimane (anno 2020), poi a 16 settimane (dal 2021).

**Congedo parentale pagato = madre + padre**

Esiste un congedo parentale ovvero la "excedencia por cuidado de hijos" dal 1970 NON retribuito.

**AFI IPL**

# Portugal



## Mutterschafts- urlaub (bezahlt)



### *Licenca parental initial:*

120 Kalendertage (100%) oder 150 Tage (80% bezahlt). Nach der Geburt sind 6 Wochen für die Mutter obligatorisch, der Rest ist zwischen den Eltern aufteilbar. Zusätzliche 30 Tage, wenn der Mutterschaftsurlaub geteilt wird (d.h. 150 Tage zu 100% oder z.B. 180 Tage zu 83%).

## Vaterschafts- urlaub (bezahlt)



### *Licencia parental exclusiva do Pai:*

5 Wochen (25 Arbeitstage); davon 3 obligatorische (15 Arbeitstage unmittelbar nach der Geburt) und 2 optionale Wochen, beide zu 100% bezahlt.

## Bezahlter Elternurlaub = Mutter + Vater



### *Licencia parental complementar:*

6 Monate, das heißt 3 Monate nicht bezahlt pro Elternteil als individuelles Recht. Sie werden bezahlt, wenn diese "Lizenz" unmittelbar nach der ersten "Lizenz" beansprucht wird (bezahlt zu 25% des Durchschnitts der letzten drei Monate). Bis zum sechsten Lebensjahr, auch in Teilzeit (in diesem Fall wird die "Lizenz" auf 12 Monate gestreckt).

Zusätzliche Lizenz (*licenca para assistencia a filho*) nach der zusätzlichen "Lizenz", nicht bezahlt. Die "Lizenz" sieht bis zu 2 Jahre Urlaub vor (3 Jahre bei mindestens 3 Kinder). Der Arbeitsvertrag wird ausgesetzt.

# Portogallo



**Congedo  
maternità  
(pagato)**



*Licenca parental initial:*

120 gg di calendario (al 100%) o 150 giorni (pagati all'80%). Dopo il parto 6 settimane sono obbligatorie per la mamma e il resto divisibile tra i genitori. Extra 30 giorni se condiviso (diventano 150 giorni al 100% e 180 gg all'83%).

**Congedo  
paternità  
(pagato)**



*Licencia parental exclusiva do Pai':*

5 settimane (25 giorni lavorativi); di cui 3 obbligatorie (15 gg. lavorativi subito dopo il parto) e 2 settimane facoltative, entrambe pagate al 100%.

**Congedo  
parentale pagato  
= madre + padre**



*Licencia parental complementar:*

6 mesi, ovvero 3 mesi per genitore come diritto individuale.

Non pagata, salvo se presa subito dopo la licenza iniziale (pagata al 25% della media dei tre mesi precedenti). Fino al sesto anno di vita, anche part-time (in tal caso diventa di 12 mesi).

Ulteriore licenza (*licenca para assistencia a filho*) non pagata dopo la licenza complementare, licenza prevede fino a 2 anni di congedo (3 anni se si hanno almeno 3 figli), ma il contratto di lavoro viene sospeso.

# Spanien



Mutterschafts-  
urlaub  
(bezahlt)



 4 Monate (16 Wochen), die bis zu 100% und zu einem Maximum von 4.070 € pro Monat bezahlt werden. Davon sind 6 Wochen nur von der Mutter (obligatorisch und vollzeitlich nach der Geburt) und 10 Wochen austauschbar zwischen Mutter und Vater (aber nur ein gemeinsamer Monat). Zusätzlich ist es auch möglich, Teilzeit-Mutterschaftsurlaub zu beanspruchen.

Vaterschafts-  
urlaub  
(bezahlt)



 2 Monate (8 Wochen) im Jahr 2019. Sie werden zu 100% bezahlt, davon 2 Wochen unmittelbar nach der Geburt und die anderen 6 ebenfalls in Teilzeit im ersten Lebensjahr des Kindes. Wird gesteigert auf 12 Wochen (Jahr 2020), dann auf 16 Wochen (ab 2021).

Bezahlter  +   
Elternurlaub =  
Mutter + Vater



Seit 1970 gibt es einen nicht bezahlten Elternurlaub: "*excedencia por cuidado de hijos*".

# Spagna



Congedo  
maternità  
(pagato)



4 mesi (16 settimane) pagati al 100% fino ad un max di 4.070 € al mese. Di questi, 6 settimane solo dalla madre (obbligatorie e a tempo pieno dopo il parto) e 10 settimane scambiabili tra madre e padre (ma un solo mese in comune). Inoltre è possibile anche usufruire del congedo di maternità a tempo parziale.

Congedo  
paternità  
(pagato)



2 mesi (8 settimane) nel 2019. Pagate al 100% di cui 2 settimane subito dopo il parto e le altre 6 anche a part time nel primo anno di vita del figlio. Verrà aumentato a 12 settimane (anno 2020), poi a 16 settimane (dal 2021).

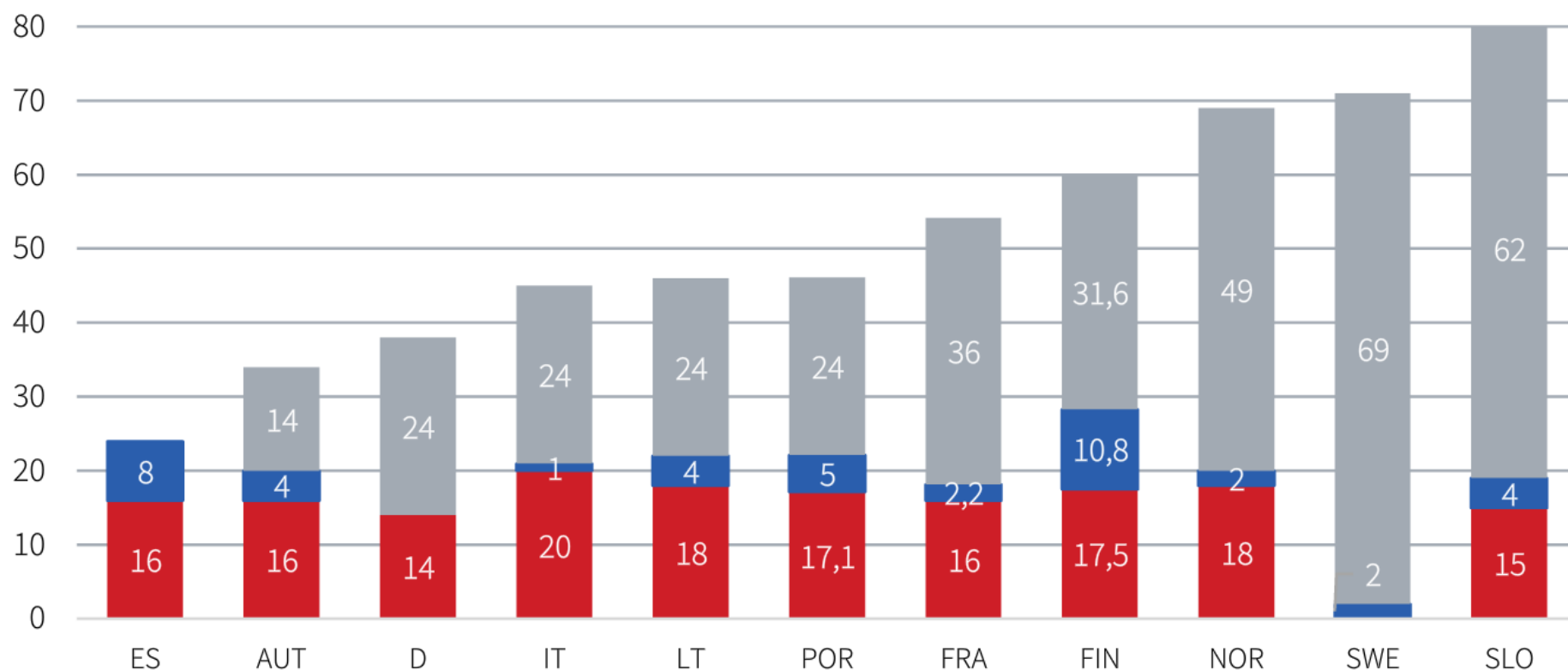
Congedo  
parentale  
pagato =  
madre + padre



Esiste un congedo parentale ovvero la “*excendencia por cuidado de hijos*” dal 1970 NON retribuito.

## Bezahlte Elternzeit in Europa - in Wochen, 2019

### Congedi parentali pagati in Europa - in settimane, 2019



Quelle/fonte: International Network on Leave Policies and Research (National reports, April 2019)

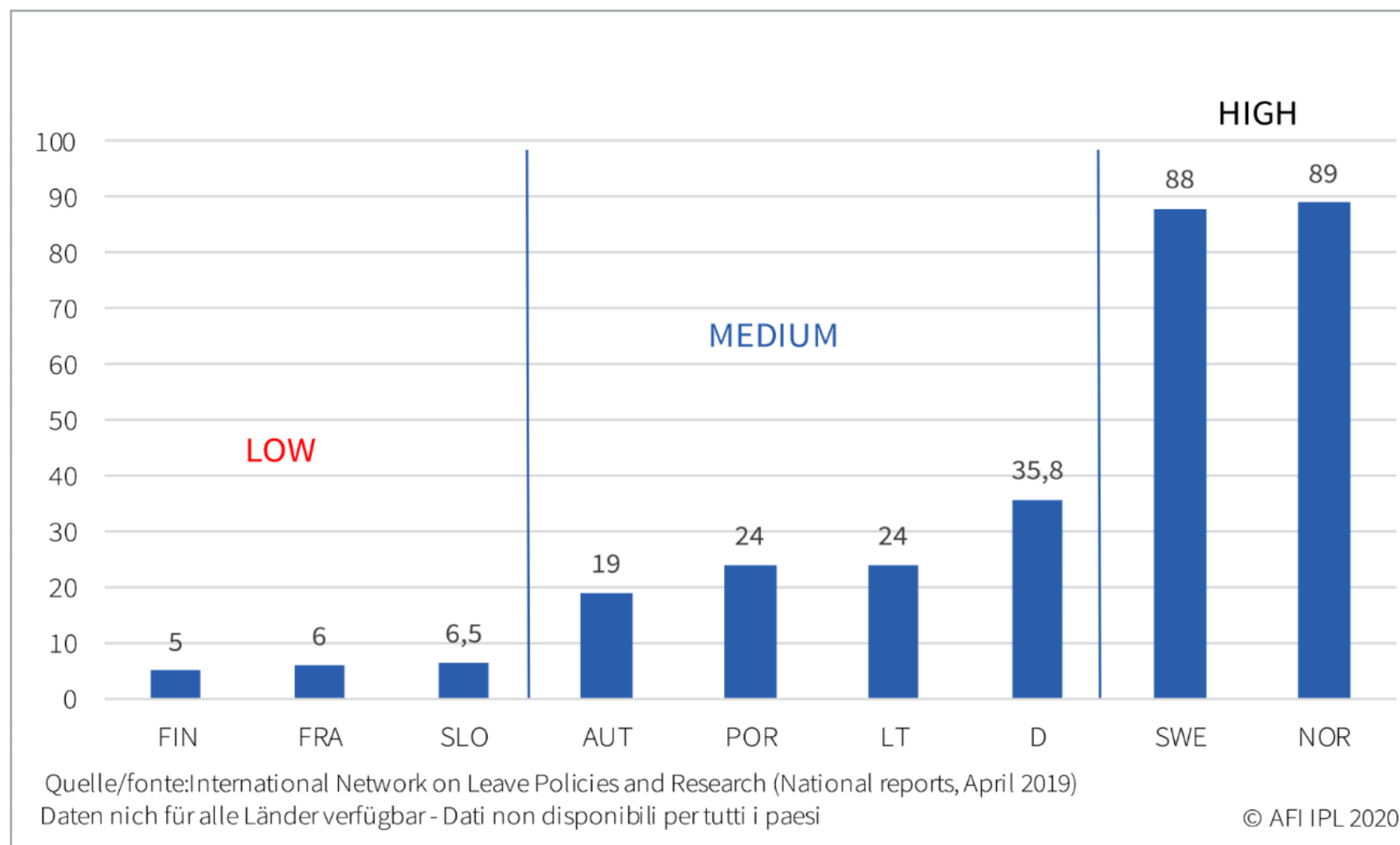
■ Mutterschaftsurlaub - Congedo di maternità

■ Vaterschaftsurlaub - Congedo di paternità

■ Elternurlaub (Mutter + Vater) - Congedo parentale (madre + padre) © AFI IPL 2020

## Inanspruchnahme der Elternzeit seitens der Väter in Europa (%), 2019

### Utilizzo del congedo parentale da parte dei padri in Europa (%), 2019



## **7 Gründe auf dem Weg zur geteilten Verantwortung**

### **7 motivi sulla strada della responsabilità condivisa**

- 1** **Stärkung des Wohlbefindens der Familie**  
Aumentare il benessere familiare
- 2** **Vätern Zeit geben, die sie mit ihren Kindern verbringen können**  
Dare ai padri del tempo da trascorrere con i propri figli
- 3** **Kindern Zeit geben, die sie mit ihren Vätern verbringen können**  
Dare ai figli del tempo da trascorrere con i propri padri
- 4** **Müttern die Möglichkeit geben, Zuhause zu bleiben/zurück zur Arbeit zu gehen**  
Dare la possibilità alle madri che lo vogliono di restare a casa/tornare al lavoro
- 5** **Weniger Stigmatisierung von Müttern im Elternurlaub, wenn auch Väter um Elternurlaub ansuchen**  
Minor stigmatizzazione delle madri in congedo se anche i padri chiedono congedi
- 6** **Stärkung der Beziehungen zwischen Vater und Sohn**  
Aumentare i legami di attaccamento padre - figlio
- 7** **Stärkung der Kultur der gemeinsamen Pflegearbeit von Mutter und Vater**  
Accrescere la cultura della condivisione del lavoro di cura tra madre e padre

**Auf dem richtigen Weg  
zur Vereinbarkeit 4.0...**

**Sulla giusta strada della  
conciliazione 4.0...**



**Smart working  
(auch) für Väter**

**Smart working  
(anche) per i papà**



**Danke für die Aufmerksamkeit**  
**Grazie per l'attenzione**

Für weitere Informationen:  
Per maggiori informazioni:

[silvia.vogliotti@afi-ipl.org](mailto:silvia.vogliotti@afi-ipl.org)

